

مجلة التربوي

مجلة علمية محكمة تصدر عن

كلية التربية الخمس

جامعة المرقب

العدد التاسع

يوليو 2016م

هيئة التحرير

رئيس هيئة التحرير

د/ صالح حسين الأخضر

أعضاء هيئة التحرير

د . ميلود عمار النفر

د . عبد الله محمد الجعفي

د . مفتاح محمد الشكري

د . خالد محمد التركي

استشارات فنية وتصميم الغلاف: أ. حسين ميلاد أبو شعالة

المجلة ترحب بما يرد عليها من أبحاث وعلى استعداد لنشرها بعد التحكيم .
المجلة تحترم كل الاحترام آراء المحكمين وتعمل بمقتضاها .
كافة الآراء والأفكار المنشورة تعبر عن آراء أصحابها ولا تتحمل المجلة تبعاتها .
يتحمل الباحث مسؤولية الأمانة العلمية وهو المسؤول عما ينشر له .
البحوث المقدمة للنشر لا ترد لأصحابها نشرت أو لم تنشر .
حقوق الطبع محفوظة للكلية .

بحوث العدد

- دلالة الكناية في سورة البقرة .
- الدلالة في كتب الأخطاء الشائعة "العربية الصحيحة لأحمد مختار عمر" أنموذجاً).
- اضطرابات النطق لدى عينة من تلاميذ الحلقة الأولى لمرحلة التعليم الأساسي بمدينة مصراته.
- دور الإرشاد النفسي المنبثق عن الشريعة الإسلامية في علاج بعض مشكلات الشباب الليبي المعاصر.
- العناصر التيبوغرافية ودورها في الإخراج الصحفي.
- تقييم بعض مدخلات مؤسسات رياض الأطفال بمدينة مصراته في ضوء معايير الجودة.
- دراسة الأخطار الجيومورفولوجية بمنطقة حوض وادي غاوغاو باستخدام نظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد.
- مفهوم صورة الجسد وعلاقتها بالاستعداد للعصابية لدى طلبة المرحلة الثانوية.
- الصور البيانية في الأمثال النبوية "نماذج مختارة".
- تأثير التلوث الناتج عن صناعة الإسمنت على الأس الهيدروجيني للتربة ومدى تأثيره على نمو النبات "الفول" *Vicia Faba L*.
- المتشابه اللغوي عند القراء والمفسرين "تأليفاً وتطبيقاً" .
- رسالة في مباحث البسمة لأحمد بن زين دحلان "ت1304هـ".
- نظرية العبقرية عند كانط.
- ماهية النص الأدبي خطاب إلى متذوقي الأدب.
- كفايات التعليم الإلكتروني ومدى توفرها لدى هيئة التدريس بكلية التربية جامعة المرقب استعمال كاف التشبيه حرفاً واسماً.
- المؤرخ نقولا زيادة وليبيا "دراسة في المعاصرة التاريخية حياة وتأليفاً".
- فاعلية المرأة الطوارقية في الرواية الليبية " إبراهيم الكوني أنموذجاً".

- ضوابط بيع التقسيط في الشريعة الإسلامية
- أثر دراسة الفقه المقارن في توضيق شقة الخلاف بين المذاهب الفقهية .
- Morphology and composition of CuInSe_2 that film deposited by Stacked Elemental Layers for solar cells application
- A novel Piggyback Scheme to Improve the Performance Of MAC Layer Based on IEEE802.11n
- Problems of English prepositions in EFL learners' translation
- L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de .Balzac est un type



الافتتاحية

من سمات المجتمعات المتحضرة سعة ثقافة أبنائها وكثرة قرائها، والكتاب لديهم هو أفضل صديق، يرافقهم أينما كانوا وحيثما ما حلوا، فكما أن الطعام غذاء أبدانهم فإن القراءة غذاء أرواحهم، ولا عجب أن للقراءة أهمية عظيمة في الإسلام فهو يدعو إلى التدبر والتفكير والقراءة والتعلم، يكفي أن أول آية نزلت على حبيبنا محمد صلى الله عليه وسلم هي قوله تعالى ﴿ اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ ﴾ فكان الأمر بالقراءة فاتحة عقد الاتصال بين السماء والأرض، وللقلم في تثبيت ركائز العلم مكان لذلك خصه المولى عز وجل بالذكر مصاحباً للأمر بالقراءة فقال ﴿ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ * عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴾ .

ولكن العجب في أمة القرآن، أمة اقرأ أن تكون أمة عازفة عن الكتاب والقلم، تنصدر مجتمعاتها آخر الصفوف، وتبقى القراءة في ذيل اهتمامات أبنائها، فلقد تدنى المستوى الثقافي والمعرفي لديهم إلى أدنى درجة، فالأهم لا تقاس بكثرة المال والأبناء وإنما تقاس بمدى ثقافة أبنائها، ومستواهم المعرفي، وأولى سمات ذلك حبهم للقراءة، والملاحظ والدارس لحال أمتنا في هذا العصر يرى وبكل بوضوح ودون أي مجهود قلة نسبة من يعشقون الكتاب، ومن يقتنونه، وارتفاع نسبة العزوف عن قراءته بل يتجاهلونه. لقد تسرب إلى قلوب أبنائنا حب المال، ويا ليت من أوجهه السليمة الصحيحة فالثقافة وحب القراءة لا يتعارضان مع النشاط الاقتصادي، بل هما داعمان له ورافدان من روافده، فما علت الأمم الغربية في عصرنا الحاضر وازدهر نموها إلا بالعلم والثقافة، ونحن أمة القرآن أمة الثقافة تأخرنا حتى وصفنا بالتخلف مع أن أسلافنا أخذوا بناصية العلم فسادوا الدنيا بدينهم ولغتهم وثقافتهم والشواهد في أواسط آسيا وأدغال أفريقيا باقية إلى الآن خير دليل، فهل لهذه الأمة من صحوه ثقافية ونهضة حضارية تبني بها حاضرها، وتعيد بها مجدها التليد.

هيئة التحرير

Al Bagdadi Zidane

Département de Français Faculté des Lettres et des Sciences

Alassaba

UNIVERSITÉ de AL-D'JABABL AL-GAHRBI

قصة الأب قوريو « le Père Goriot » 1835م للكاتب الفرنسي الكبير « اونوريه دي بالزك » (1799-1850) بدأت أحداث هذه القصة في فرنسا سنة 1818 وهي جزء من عدة روايات تاريخية «الملهاة الإنسانية» la Comédie Humaine لهذا الكاتب، احتوت على نماذج وشخصيات إنسانية كانت مرآة صادقة عكست كل ما كان يحفل به المجتمع الفرنسي في القرن التاسع عشر من متناقضات ومفارقات.

القصة تتحدث عن وصف واقعي لفندق قديم جدا يقع في باريس، تملكه سيدة أرملة تدعى "فوكير" حيث كان يقيم في هذا الفندق العديد من السكان من بينهم "أوجين دي راستينيكا" وهو طالب جاء من إحدى أقاليم فرنسا لدراسة القانون، وجمع المال حتى يصبح من الطبقة الراقية في المجتمع، فوتران: شخص غامض، هارب من العدالة حيث استطاع أن يغير اسمه وملاح شخصيته حتى لا يتم القبض عليه، والأب قوريو: يبلغ من العمر حوالي ثلاثة وستون عاماً، وهو الأكبر سناً في هذا الفندق، فقد زوجته مبكراً، وقد كان رجلاً غنياً، بعد وفاة زوجته اهتم بابنتيه الودنتين: أنستاسي و دلفين، وقد كان يحبهما حباً غير محدود، وبفضل ثروته استطاع أن يزوجهما لشخصين من الطبقة الراقية. عاش الأب جوريو كل حياته من أجل ابنتيه، وبدد كل ما لديه من مال في سبيل سعادتهن وإرضائهن، والغريب في الأمر ان ابنتيه كانتا ناكرتين للجميل، وكانتا تترددين عليه فقط لطلب المال، ولم يكن يوماً يبخل عليهما حتى أفلس وأصبح محط سخرية من الجميع .

قبل وفاته كان يتمنى أن يرى ابنتيه بالقرب منه إلا أنهما رفضتا الحضور إليه، لا لشيء إلا لأن الأب أصبح مفلساً. مات الأب قوريو وحيداً لم يحضر وفاته إلا صديقه أوجين دي راستينيكا وصديق آخر، وهما من قاما بدفع مصاريف جنازته ودفنه.

الدرس المستخلص من هذه الرواية: بقدر ما للمال من أهمية في حياة الإنسان إلا أنه في بعض الأحيان يكون سببا في فساد الأخلاق في العديد من المجتمعات قديماً وحديثاً.

Introduction

L'histoire de l'épanouissement de la littérature française à travers les différents siècles est non seulement très intéressante mais aussi d'une importance primordiale dans la connaissance de l'évolution des mœurs et des idées en France. C'est ainsi que par exemple, pendant le XIXe siècle (bien connu comme étant l'époque de la Restructuration), le domaine littéraire est traversé par trois grands courants littéraires : le Romantisme, le Réalisme et le Symbolisme...

Le XIXe siècle est l'époque romantique. Cette époque riche, diversifiée est aussi une époque de l'instabilité politique. Cette instabilité avait des effets négatifs sur les gens, et c'est cela qui explique le mal du siècle. (Pierre Albertin 1995 pp :30-32)

L'œuvre romantique est une littérature individuelle affranchie ou libérée de toute tradition formelle comme de toute règle. C'est le culte de l'imagination qui caractérise le romantisme. Après le romantisme, nous avons le réalisme et le naturalisme. Les gens laissent à côté leur pensée romantique, leurs illusions en ce qui concerne la vie telle qu'elle est. Le réalisme se définit comme le mouvement littéraire motivé par le désir de présenter les choses telles qu'elles sont, d'interpréter et critiquer la vie. L'écrivain réaliste observe, écoute et enregistre afin de faire sa documentation méthodique de la vie. Cette documentation est basée sur la réalité quotidienne. Le réalisme traite le thème de la décadence dans la société de l'avarice et l'égoïsme de la classe bourgeoise.

Parmi les romanciers du siècle est Honoré de Balzac avec *Le Père Goriot* en 1819. Ce dernier est un grand écrivain français qui décrit, dans son roman (*le père Goriot*) la vie de la société française au dix-neuvième siècle et montre l'importance de l'argent à cette époque là.

Dans ce travail, nous allons étudier le roman « Le Père Goriot de Balzac » pour voir comment la société française poursuivait l'argent au XIXe siècle. Mais avant d'analyser le roman nous allons donner un aperçu sur l'histoire et la littérature de la France à l'époque de Balzac.

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

- **La France à l'époque de Balzac**

Pour pouvoir lire Balzac, Berbéris estime qu'il faut connaître l'histoire et la littérature du 19^e siècle car c'est le seul moyen pour savoir d'où viennent les personnages et quels sont leurs problèmes. (Berbéris 1971 P :19). Depuis la fin du 18^e siècle, la France a connu beaucoup de désordres sociaux aussi bien que politiques, et il y a eu plusieurs formes de gouvernements. La monarchie a pris fin en 1792 et la France est devenue une république.

Dans la littérature française du dix-neuvième siècle il y avait beaucoup d'autres auteurs français connus au moment où Balzac écrivait *la comédie Humaine*.

Après la Révolution de 1848, on a vu un changement des conditions socio-politiques et socioéconomiques pour toute la population. L'aristocratie qui avait plein de privilèges et droits a été déchu de leur positions favorables et ils ont chuté. Ils ont perdu l'un après l'autre de leurs privilèges et la noblesse a traversé une période très instable.

Balzac est fasciné par l'argent car il en a un grand besoin comme il a accumulé pas mal de dettes. Il observe la vie autour de lui dans la société contemporaine et il voit que les aristocrates veulent de l'argent pour pouvoir maintenir leurs rangs et les bourgeois pour avoir une sécurité. Maurois pense que Balzac voit l'argent comme le « *seul dieu moderne* » (Maurois P : 162). Balzac décrit la France après la Révolution de juillet 1830. A cette époque, les aristocrates regardent les nouveaux riches et les parvenus d'un mauvais œil. La bourgeoisie commence à monter. L'œuvre de Balzac est pleine de personnages de la bourgeoisie. C'est l'époque où la bourgeoisie cherche à faire fortune et devenir quelqu'un. C'est en même temps le commencement du temps de développement industriel en Europe. La Révolution industrielle est caractérisée par le passage d'une société à dominante agraire et artisanale à une société commerciale. Cela a donné une autre et nouvelle dimension à l'économie.

Après avoir montré la France à l'époque de Balzac nous estimons qu'il est intéressant d'expliquer comment la société française de XIX^e

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

siècle s'est enivré de l'argent. Dans ce travail nous allons utiliser un roman de La Comédie Humaine: « Le Père Goriot » qui fait partie des « Scènes de la vie Privée ». Nous ferons une étude du rôle de l'argent et nous avons choisi d'étudier spécialement le père et ses filles dans ce roman de Balzac.

Comme l'argent est un thème qui revient d'une manière fréquente dans les romans de Balzac, nous avons pensé qu'il serait intéressant d'analyser les personnages principaux et leurs relations avec l'argent. Nous estimons que c'est intéressant de voir comment Balzac a présenté le père généreux, sa passion et sa relation avec l'argent. C'est l'argent de père qui influence toute la vie autour de lui et sa relation avec ses filles. Toutes les relations entre les autres personnages dans ces romans sont aussi influencées par l'argent.

- Le roman « Le Père Goriot »

- L'auteur

Balzac est considéré comme l'un des plus grands écrivains français de la première moitié du XIXe siècle. Romancier, dramaturge, journaliste et imprimeur, il est un des auteurs les plus importants de la littérature française, il est considéré par de nombreux critiques comme le père du roman moderne et son influence sur les écrivains postérieurs a été grande. Il a laissé l'une des plus imposantes œuvres romanesques au panthéon de la littérature française, avec 91 romans et nouvelles parus entre 1829 et 1852, tout ceci constituant un ensemble nommé « *La Comédie humaine* » qui est un véritable portrait de la vie au XIXème siècle. Dans son œuvre, il a entrepris de décrire la société du 19^e siècle (1819-1840). Toutefois, ses romans réalistes et psychologiques demeurent les plus célèbres, tels « Le Père Goriot » ou « Eugénie Grandet ». À côté d'une aristocratie qu'il admire, l'auteur décrit la montée de la bourgeoisie et la puissance de l'Argent.

- L'œuvre

L'histoire se déroule à Paris à la fin de l'année 1819. C'est un roman qui fait partie des *Scènes de la vie privée* de la Comédie humaine. Le roman est composé de quatre grandes parties. Dans la première il

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de Balzac est un type.
العدد 9

s'agit d'une description des lieux et des personnages mettant en place le cadre de l'histoire. Dans la seconde partie où il nous parle beaucoup de Rastignac, de son entrée dans le monde parisien pour essayer de faire fortune. Dans la troisième partie, qui concerne le personnage de Vautrin et propose un plan à Rastignac pour que celui-ci puisse posséder une fortune. Dans la dernière partie, il est surtout question du père Goriot et de sa lente agonie.

Le Père Goriot marque un tournant dans l'œuvre de Balzac car c'est à ce moment là que Balzac comprend que toute son œuvre fait une unité. Et pour renforcer cette idée d'unité, il va utiliser le procédé du retour des personnages. C'est-à-dire qu'à partir du père Goriot, des personnages réapparaîtront d'un roman à l'autre en créant des liens entre tous les récits de son œuvre.

Le Père Goriot est un élément important car on y retrouve un certain nombre des thèmes récurrents de Balzac : l'arrivée des provinciales à Paris, la paternité, la quête de l'argent et le plaisir. C'est donc une de ses œuvres les plus représentatives de Balzac, elle obtint un certain succès dès sa parution.

- Résumé du roman

Le roman commence à Paris à l'automne 1819. L'histoire continue dans une pension miteuse de la rue Neuve-Sainte Geneviève, la maison Vauquer, sept pensionnaires habitent ensemble : Mlle Michonneau, Victorine Taillefer, Madame Couture, Monsieur Poiret, Bianchon, Vautrin, Eugène de Rastignac, et le père Goriot (Balzac. 1910 P :10) Quelques personnages émergent de ce groupe de pensionnaires négligeables : **Eugène de Rastignac**, fils d'une famille noble et désargenté de Charmante, venu faire ses études de droits à Paris. Un autre personnage c'est **Vautrin**, mystérieux pensionnaire de quarantaine d'années qui se fait passer pour un ancien commerçant. Il y a également **le Père Goriot**, pitoyable rentier de soixante neuf ans qui mène une vie nocturne énigmatique. Il est le plus âgé de la maison Vauquer et aussi le plus ancien des pensionnaires.

Eugène de Rastignac est un jeune ambitieux, qui rêve de s'introduire dans la haute société parisienne. Mais il n'a ni l'argent, ni la connaissance de la société parisienne nécessaire. Grâce à sa tante, Mme

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de Balzac est un type.
العدد 9

Beauséant, il est invité à l'un des bals où il commence à faire la connaissance des femmes bien placée dans la société. Mme Beauséant donne à Rastignac un conseil pour monter en haute société : arriver par les femmes. Elle lui dit « *voyez-vous, vous ne serez rien ici si vous n'avez pas une femme qui s'intéresse à vous. Il vous la faut jeune, riche, élégante* ». (Idem : 96).

A la pension, le criminel **Vautrin** a un plan pour donner à Rastignac ce qu'il veut. Vautrin veut tuer le frère de Victorine Taillefer, une autre pensionnaire. Quand il sera mort, elle héritera de tout l'argent familial. Rastignac peut l'épouser et avec son nom et sa fortune, il peut entrer dans la haute société. Cette proposition ne plaît pas trop à Rastignac, il a choisi celle de Mme de Beauséant (arriver par les femmes).

Le plus vieux pensionnaire est **le père Goriot**. Il a fait son argent comme fabricant de pâtes pendant la révolution. Actuellement, il vit dans la pauvreté parce qu'il donne toutes ses richesses à ses deux filles. Il le fait pour assurer leur bonne place dans la haute société. **Anastasie de Restaud**, la fille aînée de Goriot. Elle est bien mariée avec le Comte Restaud qui vient d'une famille aristocratique. **Delphine de Nucingon**, elle est aussi bien mariée avec le banquier Nucingon qui vient de la classe bourgeoise.

Après une période d'ascension sociale, le père Goriot est tombé progressivement dans la misère. Il s'est dépouillé de sa fortune pour installer ses deux filles dans les hautes-sphères. Ayant honte de la façon dont s'est enrichi leur père, elles le renient et ne lui rendent visite que pour lui demander de l'argent. Goriot a une très bonne relation avec Rastignac, et Rastignac reste avec lui jusqu'au moment où Goriot mort.

Les autres pensionnaires, ignorants, pensent à son infortune avec peu d'élégance et le soupçonnent de se ruiner en entretenant des femmes du monde. Mais ils vont découvrir plus tard, grâce à Eugène de Rastignac, que ce sont ses deux filles qui le ruinaient.

A la pension, le père Goriot est très affaibli, il se meurt. Rastignac demande à Delphine de venir, comme son père est prêt de mourir. Elle refuse parce qu'il y a un grand bal où elle veut être présente. Le père

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

souhaite une dernière fois voir ses deux filles, mais celles-ci demeurent tristement absentes. Le vieil homme mort tout seul, sans ses filles mais avec Rastignac et un autre ami. A l'enterrement Rastignac et son ami sont présents mais pas les deux filles. Au cimetière du Père Lachaise, Rastignac règle les derniers soins et l'enterrement du père Goriot et dit les grands mots très connus, « *A nous deux maintenant!* »

- Les personnages principaux du roman

Le Père Goriot : vermicellier avant la révolution, il était négociant en vermicelles et pâtes : « Le père Goriot, vieillard de soixante-neuf ans environ, s'était retiré chez madame Vauquer, en 1813 ... » (Idem. PP : 21, 22). Après la mort de sa femme, il a sacrifié sa vie à ses filles : Delphine de Nucingen et Anastasie de Restaud.

Il a développé un sentiment de la paternité allant jusqu'à la folie. Dans cette perspective, il a fourni à ses filles une éducation bien au-dessus de leur classe sociale, et leur dédie d'énormes dots. «Goriot mettait ses filles au rang des anges, et nécessairement au-dessus de lui, le pauvre homme ! Il aimait jusqu'au mal qu'elles lui faisaient. » (Idem : 108). Il n'hésita pas à se ruiner, leur offrant tout ce qu'elles désiraient.

Eugène de Rastignac : c'est un jeune étudiant de milieu modeste, venu de province pour étudier le droit. Il souhaite entrer dans la haute société de Paris. (Idem pp : 16,17) Pour arriver à ses fins, il demande de l'aide à la Vicomtesse de Beauséant, sa cousine. En effet, elle le met en relation avec Madame de Nucingen (baronne) lors d'une sortie au théâtre. Il est vite ébloui par la vie parisienne et abandonne ses études pour percer dans la société. Il assiste à la déchéance du père Goriot et en tire des leçons cyniques.

Vautrin : c'est un bagnard âgé d'une quarantaine d'années, il s'est échappé de prison où il est surnommé « Trompe-la-mort ». (Idem : 17). Depuis 1815, il se cache à Paris sous le nom de Vautrin. Il souhaite aider Rastignac afin que celui-ci voie sa fortune croître en lui proposant d'assassiner le frère de Victorine Taillefer. La réussite confiera la dot d'un million au pied de Rastignac dont deux cent milles sera le prix du service de cet homme énigmatique. (Idem. : 132-136).

Delphine de Nucingen : baronne et fille cadette du père Goriot, elle est mariée à un banquier qui ne lui offre que le nécessaire vital, la

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

raison pour laquelle Delphine est toujours en quête de l'argent. Elle est devenue la maîtresse de Rastignac, elle s'installe avec lui dans un petit appartement aménagé par Le Père Goriot qui pense finir ses jours aux côtés des deux tourtereaux ; hélas les espoirs du vieux seront déçus. Delphine est entièrement occupée à être reçue chez la vicomtesse de Beauséant dont le salon au Faubourg Saint-Germain ne s'ouvre qu'aux gens titrés de longue date.

Anastasie de Restaud : c'est la fille aînée du Père Goriot. Grâce à son mariage avec le comte de Restaud elle devient comtesse et elle a pu accéder au monde de l'aristocratie. Son mari l'obligera à renoncer à voir son père. La comtesse Anastasie de Restaud est une figure féminine importante dans le père Goriot où elle a pour rivale sa propre sœur, Delphine de Nuncingen. Dans son incessant combat pour accéder aux salons les plus huppés du Faubourg Saint-Germain, celui de la vicomtesse de Beauséant.

La Vicomtesse de Beauséant : C'est la cousine de Rastignac, une personne très importante à Paris, notamment grâce à son hôtel. Elle aide Rastignac à obtenir ce qu'il veut, en le conseillant et surtout en le présentant à des personnes importantes.

Madame Vauquer : Il s'agit de la propriétaire de la pension Vauquer, qu'elle tient depuis une quarantaine d'années. Son affaire ne marche plus très bien, notamment dû au départ de nombreux de ses pensionnaires. Elle a deux employés : Christophe et Sylvie. Elle est assez âgée et apprécie Vautrin avant d'apprendre que celui-ci est un hors-la-loi.

- Balzac et le réalisme français

Balzac est considéré comme le précurseur et le père du réalisme à travers son œuvre *La Comédie Humaine*. Cette œuvre est un ensemble d'ouvrages d'Honoré de Balzac. Dans cet ensemble, il met en évidence les mutations sociales, économiques et politiques. Par exemple, dans le Père Goriot, Balzac fait des descriptions minutieuses des milieux de chaque personnage qui rend réel tout ce qui se déroule et par cela il critique aussi minutieusement la société française de l'époque.

Le Père Goriot est une des œuvres caractéristiques du réalisme. L'un des buts des réalistes est de dénoncer les défauts de la société,

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

comme par exemple la bourgeoisie qui est réputée pour son étroitesse d'esprit et son hypocrisie. La bourgeoisie est aussi connue pour son amour pour l'argent et pour le profit qui peut effacer toutes les valeurs morales. Les réalistes pensent que la classe sociale a une influence déterminante sur le comportement des individus. Balzac s'attache à décrire la société française entre la révolution et la monarchie de juillet. Il montre les réalités que la littérature ne veut pas montrer à cause de leur laideur ou de leur vulgarité. Balzac commence le roman avec une exposition détaillée qui met en place le décor, l'atmosphère et les personnages. Il permet au lecteur de faire la connaissance des personnages tandis qu'il fait leur portrait.

Ainsi, il commence par une description du quartier et tout est fait pour produire une impression négative, ce quartier serait un lieu sans vie, laissé à l'abandon entre cimetière et prison. (Idem : 3-4). On passe ensuite à l'extérieur de la maison dont la longue description confirme l'impression de pauvreté et l'abandon. Enfin, Balzac termine par l'intérieur de la pension. Celle-ci confirme avec le mobilier abîmé et usé l'impression de déchéance et de tristesse renforcée ici par la saleté et le mauvais goût. On peut comprendre qu'un jeune pensionnaire qui logerait dans cette pension, sera prêt à tout pour en sortir.

A partir de ce premier passage, on peut essayer de définir le réalisme, c'est-à-dire, la volonté d'un artiste de représenter la réalité de son époque et d'explorer la vie quotidienne de toutes ses formes sans rien idéaliser.(idem : 6-7-8).

Le roman réaliste veut analyser et expliquer la société et il s'attachera particulièrement à quelques thèmes. L'étude des différents milieux sociaux et leur rapport : noblesse et bourgeoisie, importance de l'argent, l'étude des relations familiales (mari-femme) et l'opposition entre Paris et la province. Balzac entrait dans les maisons, faisait parler les gens et observait les coutumes. Maurois dit qu' « [u]n romancier peut et doit intervenir, mais à partir d'un fond de vérité. » Il constate que Balzac ne jugeait pas les personnes qu'il rencontrait mais il peignait leurs portraits (Maurois p : 136).

En parlant de son œuvre, Balzac disait généralement : « La Réalité ! La Réalité ! Elle n'existe pas. C'est nous qui la créons » (Balzac cité

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

dans Krüger 89). On peut dire que la découverte de la vie et de la réalité moderne dans certains romans passe par la découverte de Paris. Un exemple est Rastignac qui s'élance de sa province vers Paris, la fortune et des expériences diverses (Berbéris, 1973 :79).

- Le drame de la paternité dans le père Goriot de Balzac

Dans cette histoire du Père Goriot, la paternité a un rôle important car c'est à cause de ce lien si fusionnel avec ses filles que le père Goriot mourra dans l'isolement et la tristesse. Ces relations l'entraîneront dans sa décadence et cela jusqu'à sa mort. Pour un père, l'enfer c'est d'être sans enfants. (Balzac : 315) Peut-on alors dire que Goriot a des enfants ? En effet, le Père est un personnage sans filles sur le plan pratique car celles-ci l'ont délaissé et ne viennent le voir que pour lui causer le désordre et le déchirement.

Goriot est tout d'abord une personne armée d'un amour paternel fou. Berbéris n'estime que « *dans les pires misères ou les pires déchéances, c'est à ses enfants qu'il pense : Goriot ne vit que pour ses filles* » (Berbéris, 1973 :304). Quand ses gendres ne veulent qu'il vienne chez eux, il se contente de voir ses filles de loin. Goriot se rend compte à la fin qu'il a trop gâté ses filles et qu'il s'est plié à toutes leurs caprices. « *Je n'ai point froid si elles ont chaud* ». C'est cet amour paternel excessif voir fou que l'entend par le mythe balzacien de la paternité. (Balzac .P : 158)

Le père Goriot est un père empressé pour ces filles, qui fait tout pour les rendre heureuses même si la tristesse et la solitude s'empare de lui.

Après la mort de son épouse, le père Goriot donne toute son affection à ses filles. Juste avant de mourir, il dit : « *J'ai bien expié de les trop aimé. Elles se sont bien vengées de mon affection. Elles m'ont tenaillé comme des bourreaux ! (...) Mes filles, c'était mon vice à moi, elles étaient mes maîtresses c'est tout.* » (Idem : 320). Il se sacrifie pour ses filles, qui en retour ne lui offrent que le mépris. On voit apparaître une paternité illimitée, qui n'est malheureusement pas réciproque. Les filles n'ont besoin de leur père que pour l'argent qu'il possède.

Le père de son côté se trompe en affirmant aux pensionnaires de la maison Vauquer que les filles l'adorent et le chérissent, mais il va se

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de Balzac est un type.
العدد 9

rendre compte de son erreur une fois plus capable de financer les besoins naturels de ses filles ; celles-ci arrêtent alors de le voir et fuient sa rencontre. Bien qu'il les aime, elles ne s'intéressent plus à lui. En effet, le père Goriot n'a pas guidé ses filles, il a mal géré l'éducation de ses filles qui l'ont abandonné même dans les circonstances les plus critiques générant par le fait même un drame qui a ruiné la vie de leur père.

Goriot a enfin avoué à son confident Rastignac qu'il est victime de lui-même et que cette souffrance dont il fait l'objet est dépendant d'un enseignement dont lui seul est le responsable.

La faute de Goriot est de laisser ses filles prendre des décisions immorales sans oser les contredire sous peine de leur causer le malheur. Mais le vrai malheur c'est de laisser des adolescentes agir à leur bon gré en mettant en jeu leur avenir et celui de ceux qui les entouraient (Goriot et Rastignac en l'occurrence) : « *Elles sont innocentes, mon ami ! Dites-le bien à tout le monde, qu'on ne les inquiète pas à mon sujet. Tout est de ma faute, je les ai habituées à me fouler aux pieds. J'aimais cela, moi.* » (Idem : « 321)

Goriot se rend compte que s'il avait de l'argent ces filles seraient là avec lui et cela a dû lui faire mal au cœur de voir l'avarice, l'ingratitude et l'égoïsme de ses deux filles. Wingård trouve que Balzac nous montre de nombreux exemples d'enfants qui traitent sans égards des pères trop aimants : « *Mais le roman où Balzac montre le plus clairement les effets désastreux de la faiblesse paternelle, c'est naturellement Le Père Goriot. Ce père excessivement tendre comprend trop tard que c'est lui-même qui a provoqué l'ingratitude et l'égoïsme de ses filles* » (Wingård,P : 147). En bref, la faiblesse de Goriot c'est ses filles. Pour elles seules, il est prêt à sacrifier argent et moralité, santé et principes. Il a abdiqué non seulement ses droits mais ses devoirs de père : « *Moi seul ai causé les désordres de mes filles, je les ai gâtées...je leur ai toujours permis de satisfaire leurs fantaisies de jeunes filles. A quinze ans, elles avaient voiture !* » (Balzac, P :322).

- Le thème de l'argent

On comprend que l'argent est le thème le plus important dans ce roman. Balzac a traité ce thème de plusieurs manières. La répétition du mot « argent » montre à quel point le thème de l'argent est approprié

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

pour saisir le roman, et ainsi la société parisienne dans la première moitié du XIX^e siècle. L'argent est corrupteur et gouverne la vie des personnages. C'est l'argent qui détermine beaucoup de ce qui se passe dans l'action. En effet, il était le fil conducteur qui relie tous les protagonistes. C'est seulement le père Goriot qui comprend bien la valeur de l'argent, surtout quand il soutient que « *l'argent, c'est la vie. Monnaie fait tout* ». (Idem : 208). On constate que le père Goriot ne voit ses filles que lorsqu'elles ont besoin d'argent ; et lui-même le confirme dans le roman. Chaque fois qu'il les voit venir chez lui, il leur demande si elles ont des problèmes d'argent.

Au fond, chez Goriot, l'argent est synonyme de ses enfants, aussi regrette-t-il de ne plus en avoir, car cela devient synonyme d'abandon : « *Ah ! si j'étais riche, si j'avais gardé ma fortune, si je ne leur a pas donné, elles seraient là. ... L'argent donne tout, même des filles. Oh! Mon argent, où est-il ? Si j'avais des trésors à laisser, elles me panseraient, elles me soigneraient ; je les entendrais ; je les verrais* ». (Idem. P :318)

Pour Madame Vauquer, la propriétaire de la maison Vauquer, elle ne voit en ces pensionnaires que des sous. Elle ne s'inquiète pas si les gens meurent mais son argent doit sortir d'abord. Voilà sa discussion avec Rastignac qui soignait le père Goriot mourant : « - *Monsieur Goriot et vous, vous deviez sortir le quinze de février. Voici trois jours que le quinze est passé, nous sommes au dix-huit, il faudra me payer un mois pour vous et pour lui, mais si vous voulez garantir le père Goriot, votre parole me suffira.*

- *Pourquoi ? N'avez -vous pas confiance ? -*

- *Confiance! Si le bonhomme n'avait plus sa tête et mourait, ses filles ne me donneraient pas un liard, et toute sa défroque ne vaut pas dix francs...* (Idem. P : 294).

Vautrin représente le « diable », le « séducteur » et tous les maux du roman. Pour cet homme, la tuerie ne lui est rien s'il en gagnera. C'est lui qui convient le mieux avec le proverbe français qui dit que l'argent n'a pas d'odeur. Il essaye de conseiller même Eugène à suivre ses mauvaises voies. Il pense toujours à avoir de l'argent à travers n'importe quelle voie. Vautrin pense aussi à s'ennoblir lorsqu'il déclare à Rastignac ainsi : « *Si je réussis, personne ne me demandera : Qui es-*

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de Balzac est un type.

العدد 9

tu ? *Je serais monsieur Quatre-Millions, citoyen des États-Unis* » (Idem. P : 131).

À cette époque là, la société parisienne considérait l'argent comme un phénomène essentiel du monde moderne, ainsi qu'il joue un rôle primordial dans la vie. Nous remarquons que le récit se présente ainsi comme une longue lamentation dont le leitmotiv est « Si j'étais riche ». Rastignac, au moment de faire ses premiers pas dans la société parisienne lance ce souhait « *Si j'étais riche, se dit-il en changeant une pièce de trente sous qu'il avait prise en cas de malheur, je serais allé en voiture, j'aurais pu penser à mon aise.* » (Idem 66)

Balzac a bien montré à l'évidence que l'argent a une place fondamentale dans toute la société. Berbéris pense que « *le roman balzacien est certes le plus souvent un roman de l'échec, seuls les êtres vulgaires et indignes acceptent de réussir et pouvant vraiment réussir dans cet univers faussé* » (Berbéris, 1971 P : 41)

L'argent permet de se placer bien sur l'échelle sociale. Dans ce siècle balzacien le profit, l'égoïsme et l'avidité sont maîtres. L'argent remplace toutes les valeurs sociales et morales. Il n'existe plus d'amour filial, ne fraternel, la source portée à autrui est conditionnée par l'intérêt. Dans la société, à l'époque de Balzac, une femme ou un homme sans argent n'était rien et ne valait rien. Berbéris le remarque « l'argent est au centre de tout » (Idem :196).

- La mort du père Goriot

La mort du père Goriot est une grande scène comme les aime Balzac, où le pathétique confie au sublime. Ce père qui ne vit plus que pour ses filles, il est véritablement tué par elles lors d'une autre grande scène, dramatiquement théâtrale, où toutes les deux sont venues pour lui soutirer ses derniers sous s'entre-déchirent sous ses yeux avec une violence inouïe, ce qui déclenche l'apoplexie fatale. L'art de la dramatisation a conduit l'auteur à mettre en contrepoint l' « élégant parricide » (Balzac :301) dont Goriot est victime avec le « galant assassinat » (Idem : 81) de Madame Beauséant lors de son dernier bal, la passion d'une aristocrate et celle d'un bonhomme dans son bouge, tous deux sont rejetés par la société sans la moindre compassion.

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

La mort d'un personnage est toujours, dans un roman, un moment important, puisque il clôt son destin et donne un éclairage rétrospectif sur toute son existence. L'auteur choisit de lui accorder une mort noble ou sordide, douce ou cruelle, qui peut se comprendre comme une rédemption ou un châtement. L'agonie ou la mort sont aussi des instants de vérité où se libère la parole et se dévoilent des secrets pour les descendants. Cette mort peut représenter un soulagement, un cruelle séparation, un accomplissement, une source de culpabilité... (Véronique, 2012 : 290 , 292).

Conclusion

Au terme de cette étude, nous avons tout d'abord traité le thème de l'argent dans *Le Père Goriot* afin d'établir que l'argent avait une grande influence sur les personnages. C'était l'argent qui détermine l'action de plus de 90% des personnages.

Le Père Goriot aborde aussi le thème de l'amour paternel poussé jusqu'à la perte de l'esprit. Comme toute passion, cet amour paternel est aveugle et côtoie la folie. C'est seulement au moment de mourir que Goriot voit la vérité en face sur ce que sont devenues ses filles et comment l'argent qu'il leur a donné les a plutôt détruites qu'aidées.

Nous comprenons que la recherche et la possession de l'argent n'ont pas nécessairement une source de joie et de l'accomplissement. On n'arrive guère à trouver assez. C'est pourquoi nous voyons les gens qui ont des milliers dans leurs comptes bancaires et des affaires innombrables recherchent encore de l'argent. Certains de ces gens ne dorment guère ; ils ont toujours peur de l'inconnu. On peut dire aussi que Balzac est un visionnaire du futur et clairvoyant quand il dit que l'argent était le seul dieu moderne. Nous pouvons seulement regarder autour de nous pour voir quelle importance l'argent a dans la société et la vie moderne aujourd'hui.

L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de
العدد 9 Balzac est un type.

BIBLIOGRAPHIE

- 1- Balzac, [1835] (1910), *Le Père Goriot*. Edition Calmann-Lévy, Paris.
- 2- Pierre (Albertin) (1995), *La France du XIX^e siècle*, imprimé en France par IME25110, Baumes-Les Dames.
- 3- Berbéris (Pierre) (1971), *Balzac, une mythologie réaliste*. Paris, Librairie Larousse.
- 4- Berbéris (Paris) (1973), *Le monde de Balzac*, B.Arthaud.
- 5- MAUROIS (André) (1965), *Prométhée ou la vie de Balzac*, Librairie Hachette. Paris.
- 6- WINGÅRD (Kristina) (1978), *Les problèmes des couples mariés dans « La Comédie humaine » d'Honoré de Balzac*, Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Romantica Upsaliensia 19. Uppsala, Liber.
- 7- Véronique (Brémond) (2012), *Le Père Goriot, biblio lycée*. Hachette livre, Paris.
- 8- ALAIN (Rey) (2013), *Le Robert pratique*, Dictionnaire de français. Edition enrichie pour (2013), Paris.

Référence électroniques

1. [https://www.academia.edu/8630982/L'enivrement de l'argent dans la société française de XIXe siècle. Une étude du Père Goriot et Eugénie Grandet de Balzac](https://www.academia.edu/8630982/L'enivrement_de_l'argent_dans_la_société_française_de_XIXe_siècle._Une_étude_du_Père_Goriot_et_Eugénie_Grandet_de_Balzac). Web.
2. <https://fr.wikisours.org/wiki/%C3%A8reGoriot/l> web.
3. (<http://lilt.ilstu.edu/jhreid/frenchrealistnovel/peregoriot%201.htm>) web.
4. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Chronologie de la France pendant les Cent jours.%281815%29](https://fr.wikipedia.org/wiki/Chronologie_de_la_France_pendant_les_Cent_jours.%281815%29) .web.



الفهرس

الصفحة	اسم الباحث	عنوان البحث	ر.ت
5		الافتتاحية	1
6	أ. سليم الصديق	دلالة الكناية في سورة البقرة	2
31	د. صالح أحمد صافار	الدلالة في كتب الأخطاء الشائعة "العربية الصحيحة لأحمد مختار عمر" أنموذجا	3
58	د. حسن سالم الشهويي أ. محمد صالح بن صلاح	اضطرابات النطق لدى عينة من تلاميذ الحلقة الأولى لمرحلة التعليم الأساسي بمدينة مصراته	4
73	أ/إبراهيم خليفة المركز	دور الإرشاد النفسي المنبثق عن الشريعة الإسلامية في علاج بعض مشكلات الشباب الليبي المعاصر	5
98	د/عمران الهاشمي المجذوب	العناصر التيبوغرافية ودورها في الإخراج الصحفي	6
128	د. علي إِمحمد الحشاني	تقييم بعض مدخلات مؤسسات رياض الأطفال بمدينة مصراتة في ضوء معايير الجودة	7
151	د/ رجب فرج سالم أقتيبر	دراسة الأخطار الجيومورفولوجية بمنطقة حوض وادي غاوغاو باستخدام نظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد	8
182	د. صالح المهدي الحويج	مفهوم صورة الجسد وعلاقتها بالاستعداد للعصابية لدى طلبة المرحلة الثانوية	9
191	د. مصطفى رجب الخمري	الصور البيانية في الأمثال النبوية "تماذج مختارة"	10
217	د/نوري سالم محمد النعاس د/عطية رمضان الكيلاني	تأثير التلوث الناتج عن صناعة الإسمنت على الأس الهيدروجيني للتربة ومدى تأثيره على نمو النبات "الفول" Vica Faba L	11
232	أ/ يونس يوسف أبو ناجي	المتاشبه اللغوي عند القراء والمفسرين "تأليفاً وتطبيقاً"	12
258	د/ عمر علي سليمان الباروني	رسالة في مباحث البسمة لأحمد بن زين دحلان "ت1304هـ"	13
286	د/ نور الدين سالم ارحومة قريع	نظرية العبقرية عند كانط	14
305	د/عادل بشير الصاري	ماهية النص الأدبي خطاب إلى متذوقي الأدب	15

مجلة التربوي

العدد 9

الفهرس

الصفحة	اسم الباحث	عنوان البحث	ر.ت
323	د/ خالد محمد التركي	كفايات التعليم الإلكتروني ومدى توفرها لدى هيئة التدريس بكلية التربية جامعة المرقب	16
352	أ / امباركة مفتاح التومي	استعمال كاف التشبيه حرفا واسما	17
369	د/ عمرو رمضان حمودة	المؤرخ نقولا زيادة وليبيا "دراسة في المعاصرة التاريخية حياة وتأليفا"	18
396	د. خالد مهدي صالح	فاعلية المرأة الطوارقية في الرواية الليبية " إبراهيم الكوني أنموذجا"	19
415	د/ الصادق المبروك الصادق	ضوابط بيع التفسير في الشريعة الإسلامية	20
442	د/ محمد إبراهيم الكشر	أثر دراسة الفقه المقارن في توضيق شقة الخلاف بين المذاهب الفقهية	21
462	M. Alshuaib ^a , G. E. A. Muftah ^a and E. M. Ashmila ^b	Morphology and composition of CulnSe ₂ that film deposited by Stacked Elemental Layers for solar cells application	22
476	Dr. Ali Ahmad Milad Dr. Saad Mohamed Lafi	A novel Piggyback Scheme to Improve the Performance Of MAC Layer Based on IEEE802.11n	23
487	Ahmed Haggar Sakin Ahmed	Problems of English prepositions in EFL learners' translation quality	24
501	Al Bagdadi Zidane	L'argent peut-il effacer les valeurs morales ? Le Père Goriot de .Balzac est un type	25
516		الفهرس	26

- يشترط في البحوث العلمية المقدمة للنشر أن يراعى فيها ما يأتي :
- أصول البحث العلمي وقواعده .
 - ألا تكون المادة العلمية قد سبق نشرها أو كانت جزءا من رسالة علمية .
 - يرفق بالبحث المكتوب باللغة العربية بملخص باللغة الإنجليزية ، والبحث المكتوب بلغة أجنبية مرخصا باللغة العربية .
 - يرفق بالبحث تركية لغوية وفق أنموذج معد .
 - تعدل البحوث المقبولة وتصحح وفق ما يراه المحكمون .
 - التزام الباحث بالضوابط التي وضعتها المجلة من عدد الصفحات ، ونوع الخط ورقمه ، والفترات الزمنية الممنوحة للعديل ، وما يستجد من ضوابط تضعها المجلة مستقبلا .

تتبيهاات :

- للمجلة الحق في تعديل البحث أو طلب تعديله أو رفضه .
- يخضع البحث في النشر لأوليات المجلة وسياستها .
- البحوث المنشورة تعبر عن وجهة نظر أصحابها ، ولا تعبر عن وجهة نظر المجلة .

Information for authors

- 1- Authors of the articles being accepted are required to respect the regulations and the rules of the scientific research.
- 2- The research articles or manuscripts should be original, and have not been published previously. Materials that are currently being considered by another journal, or is a part of scientific dissertation are requested not to be submitted.
- 3- The research article written in Arabic should be accompanied by a summary written in English. And the research article written in English should also be accompanied by a summary written in Arabic.
- 4- The research articles should be approved by a linguistic reviewer.
- 5- All research articles in the journal undergo rigorous peer review based on initial editor screening.
- 6- All authors are requested to follow the regulations of publication in the template paper prepared by the editorial board of the journal.

Attention

- 1- The editor reserves the right to make any necessary changes in the papers, or request the author to do so, or reject the paper submitted.
- 2- The accepted research articles undergo to the policy of the editorial board regarding the priority of publication.
- 3- The published articles represent only the authors viewpoints.

